

курган, земля, Беларусь, наследство. В аудиозаписи Я. Коласа лексическое поле понятия “родина” включает слова: *родны кут, земля, поле, родной край, село, сторона, край родимый*. Белорусская поэтическая картина мира представлена понятиями: “*малая родина*” (*родны кут*) — *Беларусь — Земля*. В менталитете белорусов понятие “малой родины” является очень важным, в белорусской народной культуре образ малой родины идеализируется и даже сакрализируется. Такое восприятие родины, сакрализация ее и прежде всего малой родины, свойственная белорусу, “свидетельствует о том, что нация способна к сохранению традиций, к созданию своей национальной культуры. (Прохорова С.М. Культурный фон ключевых слов // Язык и культура. Киев, 1993, с. 94, 95).

Предложив студентам описать образы, с которыми они ассоциируют свою родину, мы тем самым способствуем восприятию и усвоению единой иноязычной культуры через призму родного языка и родной культуры иностранных студентов. Таким образом осуществляется национально-лингвокультурный диалог в межкультурной коммуникации. Для изучающего иностранный язык диалог голосов поэта, писателя становится основой познания культурной реальности и развития творческого мышления.

Ж.В. Прокопина
Минск

МОДЕЛИРОВАНИЕ БИОГРАФИЧЕСКОГО ТЕКСТА КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Умение читать складывается из техники чтения и понимания прочитанного. На начальном этапе обучения внимание учащихся нередко приковано именно к технике чтения, а связь между словами, значение отдельных слов и предложений, а тем более содержание всего читаемого часто не улавливается. Задача преподавателя — вырвать учащихся из плена формы, нацелить их внимание на смысл читаемого.

Известно, что предъявление примеров, типовых структур, речевых образцов помогает иностранным учащимся ориентироваться в речевых массивах и создавать собственные высказывания.

Одним из приемов, позволяющих, отвлекая от трудностей процесса чтения, озвучивания, сосредоточивать усилия учащихся на понимании, является моделирование текстов, часто встречающихся в процессе обучения.

В основе работы по обучению чтению иностранных учащихся (филологов) на начальном этапе используется модель биографического текста, предложенная В.П. Беляниным. Согласно этой модели биографический текст представляет собой трехуровневое семиотическое образование. Первый уровень — биографический. Он совпадает с логико-фактической цепочкой событий и выделяется из текста очень легко. Второй уровень — творческая деятельность писателя. Он не имеет фактологической основы, но выводится из анализа произведений автора, его отношения к действительности и отношения читающего к творчеству этого писателя. Третий уровень представлен

компонентами, которые чаще всего встречаются при оценке жизни и творчества писателя.

Преподавателями кафедры русского языка как иностранного подготовлено пособие по научному стилю речи для студентов-филологов (начальный этап обучения), в котором обучение чтению биографических текстов основано на психолингвистической модели текста-биографии, предложенной В.П. Беляниным.

Обучение чтению биографических текстов осуществляется на материале биографии великого русского писателя А.С. Пушкина и подчинено задаче — дать учащемуся модель порождения биографического текста и выработать навыки и умения восприятия и воспроизведения таких текстов.

Богатейший биографический материал позволяет проиллюстрировать употребление большого количества речевых моделей, присущих биографическому жанру. Текст-биография представлен в пособии в виде 10 микро-текстов. Небольшие по объему тексты дают учащемуся возможность лучше усвоить предъявляемые конструкции и выработать навыки понимания и воспроизведения любого другого текста биографического плана.

Р.П. Наумчик
Минск

УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ РОДНОГО ЯЗЫКА УЧАЩИХСЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-КИТАЙЦЕВ АУДИРОВАНИЮ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

На начальном этапе обучения китайцев русскому языку перед преподавателями-русистами ставится задача снятия трудностей восприятия иноязычной речи и поэтапного формирования навыков аудирования. Эта задача может быть успешно решена лишь при условии учета особенностей китайского языка. Рассмотрим их.

На уровне фонемы трудности возникают, во-первых, в связи с различиями в звуковой системе китайского и русского языков, во-вторых, в связи с особенностями сочетаемости звуков. Китайская фонетическая система отличается от русской. В китайском языке тридцать восемь финалей (гласных) и двадцать одна инициаль (согласный). Причем финали делятся на простые (собственно финали) и сложные (производные от собственно финалей). Система гласных фонем очень сложная. Основной ряд китайских финалей составляют десять собственно финалей: а, е(о), ай, ей, ао, оу, ан, эн, аң, ең. Гласные [а] и [е/о] в сочетании с тремя медиалами [у], [и], [и] еще дают сложные финали — дифтонги и трифтонги. Наличие дифтонгов и трифтонгов составляет специфику вокализма китайского языка.

В китайском языке 21 согласная. Из них [zh], [ch], [sh], [z], [c], [j], [q] — аффрикаты. В китайском языке отсутствуют фонемы [p] и [ш], а в русском языке не имеют эквивалентов китайские фонемы [j], [q], [x]. Китайские согласные [z], [zh] встречаются в русском языке в небольшом количестве в сло-